

Whispered Prayer of the Complainers

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مناجاة الشاكين

2 - THE WHISPERED PRAYER OF THE COMPLAINERS

The second whispered prayer by Imam As-Sajjad (as), as in As-Sahifa As-Sajjadiya

English Translation	Transliteration	Arabic Text
My God, to You I complain of a soul commanding to evil,	<i>ilaaheee ilay-ka ash-koo naf-sana bis-sooo-i am-maarah</i>	إِلٰهِيْ اِيْنِكَ اَشْكُوْ نَفْسًا بِالسُّوْءِ اَمَّارَةً،
rushing to offenses,	<i>wa ilaal-khat'ee-ati mubaadirah</i>	وَإِلَى الْخَطِيئَةِ مُبَادِرَةً،
eager to disobey You,	<i>wa bimaa'as'eeka moolaa'h</i>	وَبِمَعَاصِيكَ مُوَلِّعَةً،
and exposing itself to Your anger.	<i>wa lisakhat'ika mutaa'r-riz''atan</i>	وَلِسَخَطِكَ مُتَعَرِّضَةً،
It takes me on the roads of disasters,	<i>tas-luka bee masaalikal-mahaalik</i>	تَسْلُكُ بِي مَسَالِكِ الْمَهَالِكِ،
it makes me the easiest of perishers before You;	<i>wa taj-a'lunee i'ndaka ah-wana haalik</i>	وَتَجْعَلُنِيْ عِنْدَكَ اَهْوَنَ هَالِكٍ،
many its pretexts, drawn out its expectations;	<i>kathyratal-i'lal, t'awylatal-amal</i>	كَثِيْرَةَ الْعِلَلِ طَوِيْلَةَ الْأَمَلِ،
when evil touches it, it is anxious,	<i>im-mas-sahaash-shar-ru taj-zau'</i>	إِنْ مَسَّهَا الشَّرُّ تَجَزَّعُ،
when good touches it, grudging;	<i>wa im-mas-sahaal-khay-ru tam-nau'</i>	وَإِنْ مَسَّهَا الْخَيْرُ تَمَنَّعُ،
inclining to play and diversion,	<i>may-yaalatan ilaal-lai'bi wal-laah-wi</i>	مَيَّالَةً إِلَى اللَّعِبِ وَاللَّهْوِ،
full of heedlessness and inattention,	<i>mam-looo-atam-bil-ghaf-lati was-sah-wi</i>	مَمْلُوَّةً بِالْغَفْلَةِ وَالسَّهْوِ،
it hurries me to misdeeds	<i>tus-riiu' beee ilaal-h'aw-bah</i>	تُسْرِعُ بِي إِلَى الْحَوْبَةِ،
and makes me delay repentance.	<i>wa tusaw-wifunee bit-taw-bah</i>	وَتُسَوِّفُنِيْ بِالتَّوْبَةِ.
My God, I complain to You of an enemy who misguides me	<i>ilaaheee ash-kooo ilay-ka a'doo-way-yuz''il-lunee</i>	إِلٰهِيْ اَشْكُوْ اِيْنِكَ عَدُوًّا يُضِلُّنِيْ

Whispered Prayer of the Complainers

and a satan who leads me astray.	<i>wa shay-t'aanay-yugh-weenee</i>	وَشَيْطَانًا يَغْوِينِي،
He has filled my breast with tempting thoughts,	<i>qad malaa bil-was-waasi s'ad-ree</i>	قَدْ مَلَأَ بِالْوَسْوَاسِ صَدْرِي،
and his suggestions have encompassed my heart.	<i>wa ah'aat'at hawaajisuhoo biqal-bee</i>	وَأَحَاطَتْ هَوَاجِسُهُ بِقَلْبِي
He supports caprice against me,	<i>yua'az''idu leel-hawaa</i>	يُعَاضِدُ لِي الْهَوَى،
embellishes for me the love of this world,	<i>wa yuzay-yinu lee h'ub-bad-dunyaa</i>	وَيُزَيِّنُ لِي حُبَّ الدُّنْيَا،
and separates me from obedience and proximity!	<i>wa yah'oolu bay-nee wa bay-nat'-t'aaa'ti waz-zul-faa</i>	وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ الطَّاعَةِ وَالزُّلْفَى.
My God, to You I complain of a heart that is hard,	<i>ilaaheee ilay-ka ash-koo qal-bana qaaseea</i>	إِلَهِي إِلَيْكَ أَشْكُو قَلْبًا قَاسِيًا
turned this way and that by tempting thoughts,	<i>maa'l-was-waasi mutaqaal-liban</i>	مَعَ الْوَسْوَاسِ مُتَقَلِّبًا،
clothed in rust and the seal,	<i>w-wa bir-ray-ni wat'-t'ab-i' mutalab-bisaa</i>	وَبِالرَّيْنِ وَالطَّبْعِ مُتَلَيِّسًا،
and of an eye too indifferent to weep in fear of You	<i>wa a'y-nana a'nil-bukaaa-i min khaw-fika jaamidatan</i>	وَعَيْنًا عَنِ الْبُكَاءِ مِنْ خَوْفِكَ جَامِدَةً،
and eagerly seeking that which gladdens it!	<i>w-wa ilaa maa tasur-ruhaa t'aamih'ah</i>	وَالِي مَا تَسُرُّهَا طَامِحَةً.
My God, there is no force and no strength except in Your power,	<i>ilaahee laa h'aw-la wa laa qoo-wata il-laa biqud-ratik</i>	إِلَهِي لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِقُدْرَتِكَ،
and no deliverance for me from the detested things of this world save through Your preservation.	<i>wa laa najaata lee mim-makaarihid-dunyaaa il-laa bii's'-matik</i>	وَلَا نَجَاةَ لِي مِنْ مَكَارِهِ الدُّنْيَا إِلَّا بِعِصْمَتِكَ،
So I ask You by Your far-reaching wisdom	<i>faas-aluka bibalaaghati h'ik-matika</i>	فَأَسْأَلُكَ بِبَلَاغَةِ حِكْمَتِكَ،
and Your penetrating will	<i>wa nafaad'i mashee-yatika</i>	وَنَفَادِ مَشِيَّتِكَ،
not to let me expose myself to other than Your munificence	<i>an-laa taj-a'l-nee lighay-ri joodika mutaa'r-riz''aa</i>	أَنْ لَا تَجْعَلَنِي لِغَيْرِ جُودِكَ مُتَعَرِّضًا،

Whispered Prayer of the Complainers

and not to turn me into a target
for trials!

*wa laa tus'ay-yir-nee lil-fitani
gharaz'aa*

وَلَا تُصَيِّرْنِي لِلْفِتَنِ غَرَضًا،

Be for me a helper against
enemies,

*wa kul-lee a'laal-aa'-daaa-i
naas'iraa*

وَكَنْ لِي عَلَى الْأَعْدَاءِ ناصِرًا،

a coverer of shameful things and
faults,

*wa a'laal-makhaazee wal-
u'yoobi saatiraa*

وَعَلَى الْمَخَاذِي وَالْعُيُوبِ سَاتِرًا،

a protector against afflictions,

wa minal-balaa'ee waaqeean

وَمِنَ الْبَلَاءِ واقِيًا،

a preserver against acts of
disobedience!

waa'nil-maa'as'ee a'as'iman

وَعَنِ الْمَعَاصِي عاصِمًا،

By Your clemency and mercy, O
Most Merciful of the merciful!

*biraa-fatika wa rah'-matika
yaaa ar-h'amar-raah'imeen*

بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ.